

QUỸ HỖ TRỢ TIỀN THUÊ MẶT BẰNG KINH DOANH TRONG ĐẠI DỊCH COVID-19

Thị trường Walsh đã thiết lập **Quỹ hỗ trợ Tiền thuê Mặt bằng Kinh doanh trong Đại dịch COVID-19** để làm việc với các chủ doanh nghiệp và chủ nhà/người quản lý bất động sản của họ để xây dựng mối quan hệ hợp tác lâu dài nhằm bảo đảm các doanh nghiệp có thể tiếp tục mở cửa trong suốt thời gian diễn ra Đại dịch COVID-19 và sau đó. **Quỹ hỗ trợ mới được thành lập, thuộc sự quản lý và điều hành bởi Phòng phát triển Kinh tế của Thị trường (OED), sẽ bắt đầu nhận đơn đăng ký vào Thứ hai ngày 16 tháng 11 năm 2020. Thời hạn tiếp nhận đơn đăng ký sẽ kết thúc vào lúc 9 giờ sáng Thứ hai, ngày 23 tháng 11.**

Quỹ hỗ trợ sẽ:

- Hỗ trợ chủ doanh nghiệp bằng cách thanh toán trực tiếp cho chủ nhà
- Cấp các khoản hỗ trợ cho chủ nhà lên tới **15,000 dollar** để trang trải cho tiền thuê nhà trong khoảng thời gian từ ngày 01 tháng 04 năm 2020 đến ngày 31 tháng 12 năm 2020 thay cho chủ doanh nghiệp nhỏ.
- Tạo ra một thỏa thuận giữa chủ nhà và người thuê nhà cho phép người thuê nhà giữ lại mặt bằng kinh doanh của họ trong tối thiểu 12 tháng sau khi nhận được khoản hỗ trợ.

Các doanh nghiệp có mặt tiền cửa hàng trong các khu thương mại trong khu phố được mời nộp đơn xin hỗ trợ đến Quỹ Hỗ trợ Tiền thuê Mặt bằng Kinh doanh.

Các bước để nộp đơn:

1. Nếu quý doanh nghiệp muốn nộp đơn xin hỗ trợ, hãy liên lạc với chủ nhà/người sở hữu bất động sản của quý vị hoặc nếu quý vị là một chủ nhà/ người sở hữu bất động sản muốn nộp đơn xin hỗ trợ, hãy liên lạc người thuê nhà của quý vị.
2. Chủ doanh nghiệp cần hoàn thành [Đơn xin Quỹ Hỗ trợ Tiền thuê Mặt bằng Kinh doanh trong Đại dịch COVID-19 phiên bản cho Người thuê nhà](#). Chủ nhà sẽ được liên lạc trong các bước kế tiếp **sau khi** đơn đăng ký ban đầu của doanh nghiệp đã được tiếp nhận.
3. Chủ nhà/ người sở hữu bất động sản hiện không [đăng ký làm nhà cung cấp](#) cho Thành phố Boston sẽ phải đăng ký trong quá trình nộp đơn xin tài trợ để được nhận khoản hỗ trợ.

Các yêu cầu về điều kiện thụ hưởng đối với doanh nghiệp nhỏ:

- Doanh nghiệp phải có ít hơn ba mươi lăm (35) nhân viên;
- Doanh nghiệp phải có doanh thu hàng năm ít hơn 1,500,000 dollar; và
- Doanh nghiệp phải có mặt bằng kinh doanh tại Thành phố Boston trong một khu thương mại được ấn định trong khu phố. Các doanh nghiệp hoạt động tại nhà không hội đủ điều kiện hưởng hỗ trợ này.
- Các doanh nghiệp phải không thể mở cửa lại do lệnh phong tỏa khẩn cấp (trong Giai đoạn 3, Bước 2) hoặc đã chịu ảnh hưởng không tương xứng của Đại dịch COVID-19
 - **Chịu ảnh hưởng không tương xứng** nghĩa là một doanh nghiệp thuộc một trong những ngành sau đây:
 1. Dịch vụ ẩm thực
 2. Bán lẻ
 3. Dịch vụ (sửa chữa, bảo trì, dịch vụ cá nhân)
 4. Nghệ thuật, Giải trí, và Vui chơi
- Các doanh nghiệp phải không vi phạm quy định nào của chủ nhà/người sở hữu bất động sản của họ trước ngày 01 tháng 04 năm 2020
- Doanh nghiệp phải không vi phạm quy định nào của Thành phố Boston
- Doanh nghiệp phải ký Hợp đồng Thuê mặt bằng Kinh doanh giữa người thuê nhà/Chủ nhà

Các yêu cầu về điều kiện thụ hưởng đối với chủ nhà/người sở hữu bất động sản

- Chủ nhà/Người sở hữu bất động sản phải không vi phạm quy định nào của Thành phố Boston

- Chủ nhà/Người sở hữu bất động sản phải đăng ký làm Nhà cung cấp với Thành phố Boston
- Chủ nhà/Người sở hữu bất động sản phải ký Hợp đồng Thuê mặt bằng Thương mại giữa người thuê nhà/Chủ nhà

Để biết thêm thông tin và được hỗ trợ thêm, vui lòng xem:

- Website của Quỹ Hỗ trợ Tiền thuê Mặt bằng Kinh doanh Trong Đại dịch COVID-19: **boston.gov/commercial-rent-relief**
- Liên lạc với đội ngũ của chúng tôi qua địa chỉ smallbiz@boston.gov.